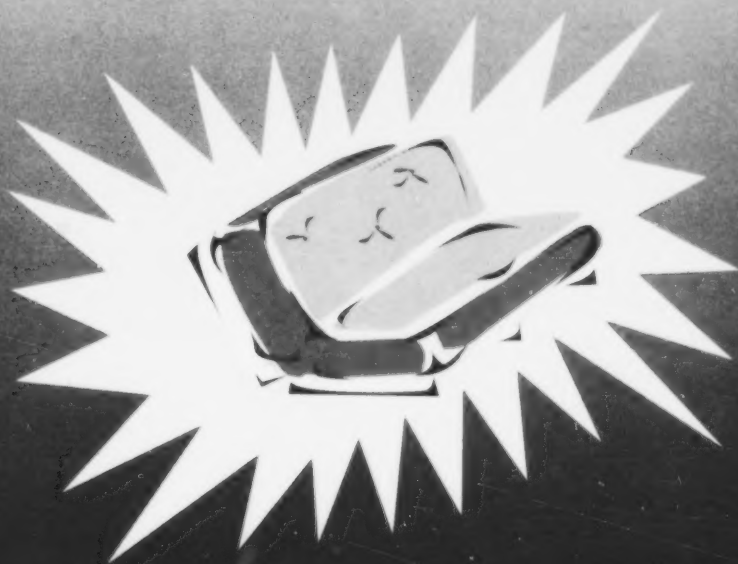




Health
Canada

Santé
Canada

Industry Guide to Futon Flammability Requirements in Canada



Our mission is to help the people of Canada
maintain and improve their health.

Health Canada

Published by authority of the
Minister of Health

This publication can be made available in/on computer
diskette/large print/audio-cassette/braille upon request.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2005
Cat. H46-2/05-396
ISBN 0-662-68845-7

Table of Contents

105-06988/

Preface	ii
Legislation	i
Test Method	4
Futon Flammability: The Impact of Futon Design, Materials and Construction Methods	6
Educating Consumers on Fire Safety	11
Canadian Exports to the United States	14
Roles and Responsibilities	16
APPENDIX A – List of Health Canada Product Safety Offices	20
APPENDIX B – Canadian Mattress Testing Laboratories ...	23
APPENDIX C – Canadian Information Resources	25
APPENDIX D – United States Information Resources	26
APPENDIX E – Sleep Products Safety Council (SPSC) Safety Hangtag for Canada	27

Preface

The intent of this document is to:

- provide information about the legislation in Canada that applies to hazardous or potentially hazardous products
- explain how this legislation applies to futon mattresses
- describe the test methods for futon mattresses
- discuss the influences of design, materials and construction methods on the flammability characteristics of futon mattresses
- discuss the importance of consumer education on fire safety
- outline the roles and responsibilities of industry and government

Legislation

Consumer Product Safety (CPS) of Health Canada's Product Safety Programme (PSP) works closely with partners and stakeholders to protect consumers and children from product-related hazards and to promote the safe use of products. CPS gets its regulatory authority from the *Hazardous Products Act (HPA)*, which covers the advertising, sale, and importation of a variety of hazardous or potentially hazardous products. The onus is on industry to comply with the legislation. Enforcement actions taken by Product Safety Officers on noncompliant products range from negotiation with industry for the voluntary removal of these products from the market to seizure and/or prosecution under the *HPA*. Any person or company that advertises, sells or imports noncompliant products that result in property damage, injury or death may also face civil penalties.

Mattresses are defined in Item 32 of Part II of Schedule I to the *HPA* as products intended, promoted or normally used for the purpose of being slept on that contain resilient material enclosed within a ticking, whether or not those products are commonly referred to as mattresses, other than

- (a) mattress pads;
- (b) sleeping bags;
- (c) box springs and other mattress foundations and supports;

- (d) parts of upholstered furniture that may be used for the purpose of being slept on that are not separate mattresses;
- (e) infant product pads and crib mattresses; and
- (f) one-of-a-kind prescription mattresses.

Futon mattresses fall under the jurisdiction of the HPA and must meet the minimum flammability requirements set out in the *Hazardous Products (Mattresses) Regulations* prior to being advertised, sold, or imported into Canada:

Not more than one futon mattress test specimen can exhibit melting or charring of its surface that extends more than 50 mm in any horizontal direction from the nearest point of the original location of the test cigarette, or exhibit continuing combustion in the futon assembly 10 minutes after the said cigarette has extinguished, when tested in accordance with Method 27.7-1979 of CAN 2-4.2 M77 of the Canadian Government Specifications Board (CGSB), published in July 1979.

Futon mattresses advertised, sold or imported into Canada must also meet federal labelling requirements set out in the *Textile Labelling Act* and the *Textile Labelling and Advertising Regulations* administered and enforced by Industry Canada, as well as any applicable provincial requirements for labelling.

For more information on legislative requirements for futon mattresses, refer to Appendix C - Canadian Information Resources, on page 25 of this document.

Test Method

In accordance with CGSB CAN 2-4.2, Method 27.7-M77: *Combustion Resistance of Mattresses – Cigarette Test*, 10 specimens, each measuring 300 mm (height) x 300 mm (width) x 50 mm (depth), are cut from the surface of the product sample. Each specimen is mounted in an uncovered flame-resistant box measuring approximately 300 mm (height) x 300 mm (width) x 300 mm (depth) at a tension which is approximately that of the product sample at the point of sale. A lit cigarette is placed in a central position on the specimen, along the length of a crevice, tufting indentation or seam where possible. The test ends when charring or melting of the surface exceeds a distance of 50 mm in any horizontal direction from the lit cigarette, or 10 minutes after the cigarette has extinguished. The specimen fails if charring or melting of the surface extends beyond 50 mm in any horizontal direction from the lit cigarette, or if there is any continuing combustion anywhere in the specimen 10 minutes after the cigarette has extinguished.

A product sample complies with the flammability requirements if 0-1 specimens fail the test.

A product sample does not comply with the flammability requirements if 2-10 specimens fail the test.

For detailed information on this test, refer to the "Test Method for Evaluating Mattresses for Combustion Resistance by the Cigarette Smouldering Test – Method F-06" listed in Appendix C – Canadian Information Resources, on page 25 of this document.

Futon Flammability: The Impact of Futon Design, Materials and Construction Methods

The first futon mattresses to emerge in the Canadian market in the late 1960s and early 1970s were the traditional simple Japanese mattresses consisting of 100% cotton batting enclosed by a 100% cotton ticking, valued for their simplicity, hypoallergenic and therapeutic properties.

Traditional cotton futons do not meet flammability requirements for mattresses.

No futon is fireproof, but there are ways to make them resistant to a smouldering cigarette. Futons can also be made to resist intense burning after being exposed to an open flame.

• Treatment with Fire Retardants

Fabrics can be made more smoulder-resistant by applying a fire retardant in the resin backcoating applied to the finished fabric, or other topical means. Cotton battings, the traditional filling of choice in futons, are quite smoulder-resistant and

flame-resistant if an adequate level of boric acid (minimum 10-12% by weight) is distributed **evenly** throughout the batt. Or look for cotton batting that is certified by the U.S. National Cotton Batting Institute (NCBI) to be smoulder-resistant and flame-resistant.

• **Use of Smoulder-Resistant Fabrics and Filling Materials**

Synthetic fabrics, fibre battings and threads, as well as polyurethane foams are generally smoulder-resistant. However, they will melt and burn easily with an open flame unless a flame-retardant is added. A variety of flame-resistant filling materials are also available, such as cellular foams (e.g., melamine-loaded polyurethane, combustion modified high resiliency, neoprene, etc.) and new fibre battings specifically formulated to resist flaming and melting.

• **Use of Barrier Materials**

A variety of barrier materials, used below the outer fabric, offer varying levels of protection from open-flame ignition sources without sacrificing aesthetic and physical qualities, such as:

- fabrics with specific flame-resistant materials built into the fibre or with inherently flame-resistant fibres (e.g., fibreglass, neoprene, vinyl, other proprietary flame-resistant additives, etc.);
- fabrics with an applied flame-retardant backcoating; and

- cushioning materials available in thin configurations, such as boric-acid treated cotton pads.

Certain combinations of these may also work to reduce costs and increase flame resistance.

It has been noted that a cotton or cotton/polyester blend fabric over a flame-resistant barrier or interliner is not very likely to lead to a major flashover situation.

The choice and thickness of barrier should take into consideration information such as the size and design of the futon mattress (innerspring [Figure 1], foam core [Figure 2], cotton batting core [Figure 3], pillowtop, etc.), the type and level of flame resistance of the outer fabric, and the amount and order of layering of the filling materials.



Figure 1



Figure 2



Figure 3

• Structural Integrity

Even if the best fire barrier material is used, fire can penetrate the barrier at seams made with non-flame retardant threads or fasteners. Use of flame-retardant tufting threads is also important in preventing flame penetration.

Thicker and heavier futon mattresses often have more stitching and tufting to maintain their shape and appearance. Stitching and tufting can dislocate or disturb the underlying material, and can push deeper layers closer to the surface. If these deeper layers are not smoulder-resistant, they will likely contribute to the product failing to meet the flammability requirements.

Consideration should also be given to the integrity of the crevice of a futon mattress formed when it is placed in the seat/back configuration. Research has shown that crevice areas of furniture are one of the most probable areas where a sustained fire may occur, especially a smouldering fire caused by a lit cigarette, which may easily roll into a crevice and go unnoticed.

Although the above approaches, alone or in combination, will increase the smoulder-resistance of your product, they are not a guarantee of compliance with the flammability requirements.

Compliance should always be confirmed by testing.

For further information, refer to the Futon Association International, the Sleep Products Safety Council, and the National Cotton Batting Institute listed in Appendix D – United States Information Resources, on page 26 of this document.

**SAFETY IS NOT AN AREA
WHERE YOU WANT TO
TAKE SHORTCUTS**

Educating Consumers on Fire Safety

The Sleep Products Safety Council (SPSC) is a non-profit service organization established by the International Sleep Products Association (ISPA). The SPSC's mission is to provide consumer safety information, support research and promote activities aimed at reducing hazards associated with mattresses and other sleep products. The SPSC, together with Health Canada and Fire Prevention Canada, have developed fire-safety messages for mattress consumers in Canada. These messages are available on SPSC mattress hangtags (see Appendix E on page 27 of this document).



- Keep matches and lighters in a secured drawer or cabinet, out of reach of children.
- Check under beds and in closets for burnt matches, evidence your child may be playing with fire.
- Keep lit candles away from bedding, curtains, sleepwear and anything else that can ignite easily; do not leave lit candles unattended; extinguish all candles when leaving a room or before going to sleep.
- Do not smoke in bed.
- Keep bedding, clothes, curtains and other flammable items at least 1 metre away from portable heaters.
- Do not store old mattresses in the home or garage; they are a fire hazard.
- Make sure everyone in your family knows at least two escape routes from their bedrooms, and practice these often.
- Install and maintain at least one working smoke alarm on each level of your home, preferably outside of each bedroom. Change the battery once a year.
- Teach children to "stop, drop and roll" if their clothing catches fire.

If you are not currently using the SPSC hangtag on your futons, you are encouraged to do so. Use of the hangtag will provide consumers with important safety information, and will identify your company as a safety-conscious futon producer concerned about improving fire safety and reducing residential fires. To purchase SPSC hangtags, or to find out about other SPSC activities and resources for the sleep products industry, refer to the Sleep Products Safety Council listed in Appendix D – United States Information Resources, on page 26 of this document.

Canadian Exports to the United States

Futon mattresses manufactured in Canada and shipped to the United States are subject to the federal mattress flammability standard for resistance to ignition by a lit cigarette issued and enforced by the United States Consumer Product Safety Commission (CPSC). At the time of this publication, the CPSC was also in the process of developing a new federal standard to address the resistance of mattresses to ignition by an open flame. Futon mattresses shipped specifically to California must also meet the requirements of Technical Bulletin 603 for resistance to ignition by an open flame issued and enforced by the California Bureau of Home Furnishings and Thermal Insulation (BHFTI). For more information, refer to Appendix D – United States Information Resources, on page 26 of this document.

Although the current federal test criteria are similar in Canada and the United States, the test method mandated in the United States is more complex. The United States standards also specify requirements for labelling and record keeping.

Canadian companies exporting to the United States are advised to ensure compliance with the United States standards and have their goods tested prior to export.

For a partial list of laboratories which provide mattress testing services, refer to Appendix B – Canadian Mattress Testing Laboratories, on page 23 of this document.

Roles and Responsibilities

The roles and responsibilities of government and industry in ensuring the safety of futon mattresses include, but are not limited to, the following:

A) Health Canada

- develop and enforce the legislation
- educate and inform industry and consumers
- monitor the marketplace, including following up on industry and consumer complaints, recalls by industry and the United States CPSC, and referrals from other agencies or governments
- obtain samples for testing to determine compliance with the *HPA* flammability requirements for mattresses

For products that do not comply with the *HPA* flammability requirements for mattresses:

- take enforcement actions depending on the risk of the products to the consumer, including:
 - providing a verbal or written warning for corrective action to be taken by industry

- negotiating with industry to voluntarily discontinue the sale of these products through removal, disposal or recall at industry's expense
 - seizing noncompliant products and/or prosecuting industry under the *HPA*
- inform the United States CPSC if the noncompliant product has been shipped to the United States
- issue a public warning or advisory (press release and/or information bulletin) if the risk to the public is determined to be serious

B) Futon Manufacturers

- ensure that your products meet the *HPA* flammability requirements for mattresses
- test your products regularly to ensure ongoing compliance with the *HPA* flammability requirements for mattresses
- co-operate in any removal, disposal or recall from the marketplace of your products found to be noncompliant

C) Futon Importers

- ensure that the products you are importing meet the *HPA* flammability requirements for mattresses
- before importing the products, get proof of compliance with the *HPA* flammability requirements for mattresses in the form of test results from a reputable laboratory or a signed written certificate of compliance (**note:** a product label indicating that a product complies with the *HPA* flammability requirements for mattresses is not sufficient); if this information is not available, do not import the products, or have the products tested yourself
- co-operate in any removal, disposal or recall from the marketplace of your products found to be noncompliant

D) Retailers/Buyers

- only carry products that meet the *HPA* flammability requirements for mattresses
- before purchasing the products, get proof of compliance with the *HPA* flammability requirements for mattresses in the form of test results from a reputable laboratory or a signed written certificate of compliance (**note:** a product label indicating that the product complies with the *HPA*

flammability requirements is not sufficient); if this information is not available, do not purchase the products, or have the products tested yourself

- if products are being purchased outside of Canada, ensure that they meet the *HPA* flammability requirements for mattresses prior to importation
- when notified of a removal, disposal or recall of a non-compliant product, immediately remove the affected product from sale and follow any other corrective actions

SAFETY IS A SHARED RESPONSIBILITY

APPENDIX A

List of Health Canada Product Safety Offices

British Columbia and Yukon

Frog Hollow
Suite 210, 3625 Lougheed Highway
Vancouver, British Columbia
V5M 2A6

Tel: (604) 666-5003
Fax: (604) 666-5988
Bby_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Alberta and Northwest Territories

#1440 Sun Life Building
c/o Suite 730, Canada Place
9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3

Tel: (780) 495-2626
Fax: (780) 495-2624
Edm_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Room 282, Harry Hays Building
220-4th Avenue South East
Calgary, Alberta
T2G 4X3

Tel: (403) 292-4677
Fax: (403) 292-4644
Cal_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Manitoba and Saskatchewan

510 Lagimodiere Boulevard
Winnipeg, Manitoba
R2J 3Y1

Tel: (204) 983-5490
Fax: (204) 984-0461
Mb_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Room 412, Federal Building
101-22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E1

Tel: (306) 975-4502
Fax: (306) 975-6040
Sk_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Ontario and Nunavut

2301 Midland Avenue
Toronto, Ontario
M1P 4R7

Tel: (416) 973-4705
Fax: (416) 973-1746
Tor_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

55 Bay Street North
9th Floor
Hamilton, Ontario
L8R 3P7

Tel: (905) 572-2845
Fax: (905) 572-4581
Tor_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Quebec

1001 St-Laurent Street West
Longueuil, Quebec
J4K 1C7

Tel: (450) 646-1353
Fax: (450) 928-4066
Quebec_Prod@hc-sc.gc.ca

901 Cap Diamant, Local 266-1
Quebec, Quebec
G1K 4K1

Tel: (+18) 648-4327
Fax: (418) 649-6536
Quebec_Prod@hc-sc.gc.ca

Atlantic

Suite 1625, 1505 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3Y6

Tel: (902) 426-8300
Fax: (902) 426-6676
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

10 Highfield Street
1st Floor
Moncton, New Brunswick
EIC 9V5

Tel: (506) 851-6638
Fax: (506) 851-3197
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

10 Barters Hill
John Cabot Building, 3rd Floor
St. John's, Newfoundland
A1C 6M1

Tel: (709) 772-4050
Fax: (709) 772-5945
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

National

Consumer Product Safety Bureau
MacDonald Building, 4th Floor
123 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K9

Tel: (613) 954-0104
Fax: (613) 952-1994
cps-spc@hc-sc.gc.ca

APPENDIX B

Canadian Mattress Testing Laboratories

NOTICE: *This listing of laboratories implies no certification or endorsement by Health Canada, nor is it necessarily a complete listing of all laboratories in Canada that provide mattress testing services.*

Alberta and Northwest Territories

Textile Analysis Service

Department of Human Ecology

B33 Human Ecology Building

University of Alberta

Edmonton, Alberta

T6G 2N1

Tel: (780) 492-3832

Fax: (780) 492-4111

lelia.lawson@ualberta.ca

Manitoba and Saskatchewan

University of Manitoba

Textile Testing Service

Department of Clothing & Textiles

H501 Duff Roblin Building

190 Dysart Road

Winnipeg, Manitoba

R3T 2N2

Tel: (204) 474-8509

Fax: (204) 474-7593

manness@Ms.UManitoba.CA

Ontario and Nunavut

Bodycote Technology Centre
2395 Speakman Drive
Mississauga, Ontario
L5K 1B3

Tel: 1-866-Bodycote
sales@bodycote.ca

for other locations in Canada,
visit www.na.bodycote-mt.com

SGS Canada Inc.
6275 Northam Drive, Unit 2
Mississauga, Ontario
L4V 1Y8

Tel: (905) 676-9595
Fax: (905) 676-9362
info@sgsna.com

Quebec

Bodycote Materials Testing Canada Inc.
121 Hymus Boulevard
Pointe-Claire, Quebec
H9R 1E6

Tel: (514) 697-3273
Fax: (514) 697-2090
sales@bodycote.ca

National

Product Safety Laboratory
Health Canada
1800 Walkley Road
Ottawa, Ontario
K1A 0L2

Tel: (613) 952-0853
Fax: (613) 954-8515
PSL-LSP@hc-sc.gc.ca

APPENDIX C

Canadian Information Resources

NOTICE: For further information on futon mattresses, contact a Health Canada Product Safety Office (refer to Appendix A – List of Health Canada Product Safety Offices, on page 20 of this document) or visit the following:

- Product Safety Programme (PSP)
www.hc-sc.gc.ca/psp
- Hazardous Products Act and Hazardous Products (Mattresses) Regulations
<http://laws.justice.gc.ca/en/H-3/index.html>
- Health Canada, 2000. Test Method for Evaluating Mattresses for Combustion Resistance by the Cigarette Smouldering Test – Method F-06.
<http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/cps/methods.htm#flam>
- Industry Canada, 2000. Guide to the Textile Labelling Act and the Textile Labelling and Advertising Regulations
<http://competition.ic.gc.ca/epic/internet/incb-bc.nsf/en/cp01144e.html>

APPENDIX D

United States Information Resources

- Consumer Product Safety Commission (CPSC)
<http://www.cpsc.gov>
- CPSC 16 CFR Part 1632 – *Standard for the Flammability of Mattresses and Mattress Pads* (FF 4-72, amended)
http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_04/16cfr1632_04.html
- California Bureau of Home Furnishings and Thermal Insulation (BHFTI)
<http://www.bhfti.ca.gov>
- Technical Bulletin 603
<http://www.bhfti.ca.gov/ab603.htm>
- Sleep Products Safety Council (SPSC)
<http://www.safesleep.org>
- Futon Association International (FAI)
<http://www.futon.org>
- National Cotton Batting Institute (NCBI)
<http://www.natbat.com>

APPENDIX E

Sleep Products Safety Council (SPSC) Safety Hangtag for Canada

(See next pages.)

The Hazardous Products (Mattresses)

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

These safety standards are designed to protect the Canadian marketplace from the sale of flammable and combustible products that do not meet the requirements of the HPR and the CCPA.



Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA).

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

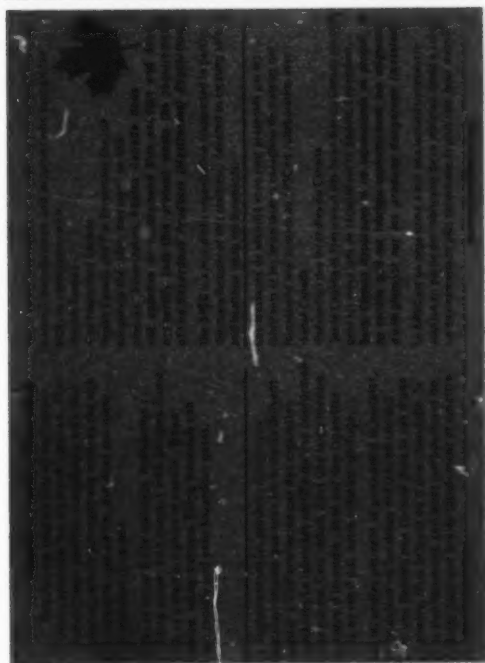
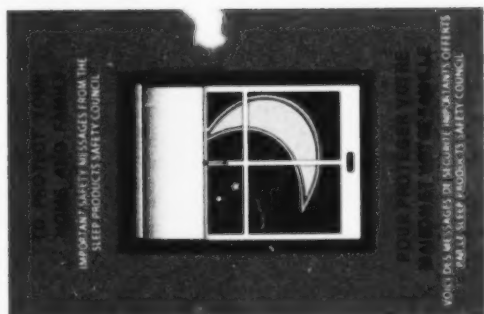
Buyers and sellers must understand the requirements of the Hazardous Products Regulations (HPR) and the Canadian Consumer Protection Act (CCPA). The regulations require sellers to provide a written statement of the product's flammability and to provide a written statement of the product's flammability.

TO PROTECT YOUR
HOME AND FAMILY



POUR PROTÉGER VOTRE
MAISON ET VOTRE FAMILLE

www.safety.org



To Protect Your Family From Fire...

- Keep matches and lighters in a secured drawer or cabinet, out of reach of children.
- Check under beds and in closets for smoldering matches, embers or cigarettes.
- Direct your child away from playing with fire.
- Keep lit candles away from bedding, curtains, sleep wear and anything else that can ignite easily.
- Don't smoke in bed.
- Keep bedding, clothes, curtains and other flammable items at least 1 metre away from portable heaters.
- Do not store old mattresses in the home or garage; they are a fire hazard.

Pour protéger votre famille contre les incendies...

- Gardez les allumettes et les briquets dans un tiroir ou une armoire sécuritaire, hors de la portée des enfants.
- Vérifiez sous les lits et dans les placards pour vous assurer de ne pas y trouver des allumettes, ayant été oubliées, ce qui pourrait engendrer sur vos enfants.
- Gardez les chaudières allumées éloignées des draps de lit, des rideaux, des vêtements de nuit et de tout autre article pouvant prendre feu.
- Ne fumez pas au lit.
- Gardez les draps de lit, les vêtements, les rideaux et tout autre article inflammable à un mètre au moins des chauffeurs portatifs.

- Make sure every person in your family knows at least two escape routes from their beds, rooms, and practice these often.

- Install and maintain at least one working smoke alarm on each level of your home, preferably outside of each bed's room. Change battery once a year.
- Teach kids in to "stop, drop and roll" if their clothing catches fire.

To Help Your Children Sleep Safe...

- Remove and discard old pillows, blankets, a child's car seat or other items that are old and worn.
- Never allow a child under 6 years in an upper bunk.

- N'entreposez pas de vieux matelas dans la maison ou dans le garage; ils engendrent un risque d'incendie.
- Assurez-vous que tous les membres de votre famille connaissent au moins deux chemins d'évacuation à partir de leur chambre et qu'ils pratiquent souvent une sorte d'urgence.
- Installez et entretenez au moins un détecteur de fumée en bon état à chaque étage de la maison, de préférence à l'extérieur de chaque chambre à coucher. Remplacez-le par une fois par année.
- Enseignez aux enfants à se coucher, à s'asseoir, à tomber et à se rouler; si leurs vêtements prennent feu.

Pour aider vos enfants à dormir en sécurité...

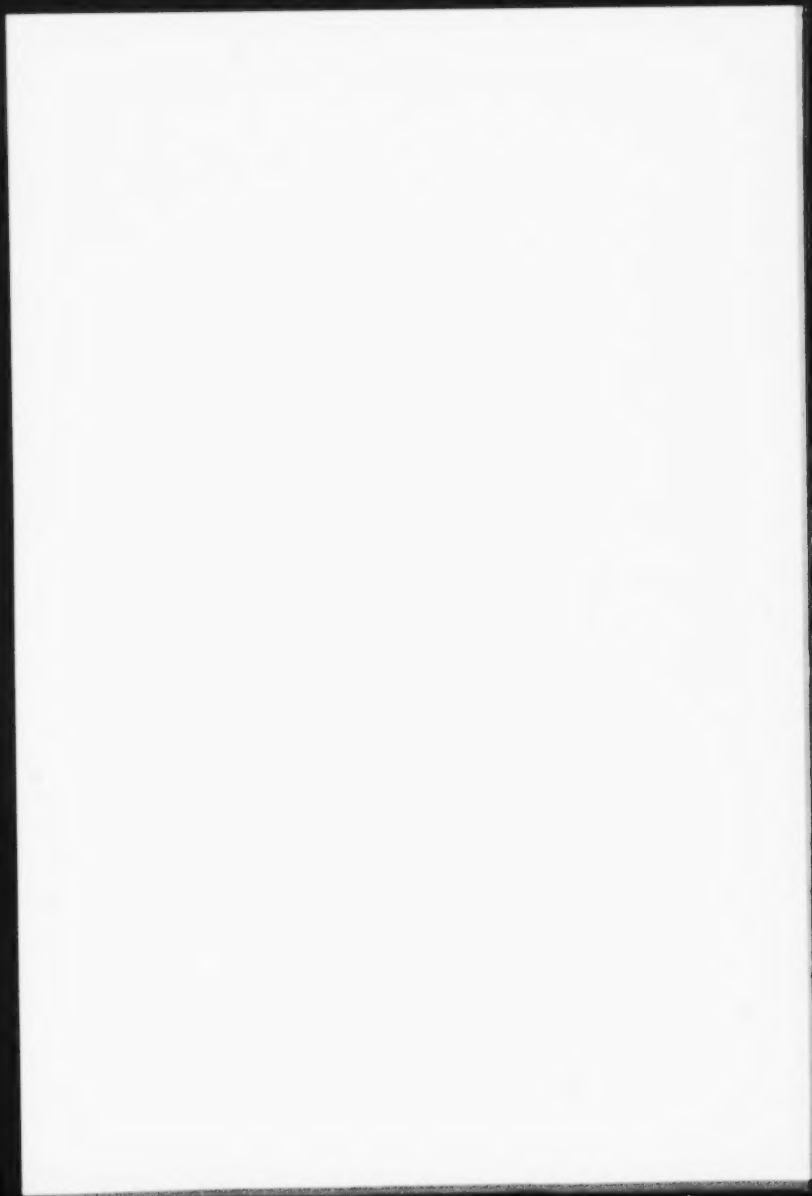
- Enlevez et jetez les emballages en plastique, un enfant pourrait s'enrouler autour de lui et s'étouffer.

- Always use a crib sheet that fits securely on mattress and wraps around corners.
- Position your infant on his or her back during sleep, as recommended by the Canadian Paediatric Society.
- Place infants in cribs meeting current safety requirements, use a mattress that fits tightly.
- Never leave an infant on an adult size mattress.
- Infants can suffocate if trapped between the mattress and the wall, bed frame, footboard or headboard.
- Never sleep in the same bed as an infant; infants can suffocate if an adult rolls over on them.

Always Use a Crib Sheet That Fits Securely

- Ne permettez jamais à un enfant de moins de 6 ans d'être sur le lit supposé d'un lit supposé.
- Utilisez toujours des draps de lit de bébé qui s'attachent fermement sur le matelas et s'enroulent autour des coins.
- Placez votre bébé sur le dos pendant son sommeil tel que le recommande la Société canadienne de pédiatrie.
- Utilisez un lit de bébé conforme aux normes de sécurité canadiennes, utilisez un matelas qui est de dimensions adéquates pour le lit.
- Ne laissez jamais un bébé sur un matelas pour adulte; un bébé pourrait s'étouffer s'il se trouve pris entre le matelas et le mur, le cadre, le pied ou la tête du lit.
- Ne dormez jamais dans le même lit qu'un bébé; un bébé pourrait s'étouffer si un adulte roule sur lui.

Remember: The safety of your family is always the priority. Please use these guidelines as a guide.





Santé
Canada

Health
Canada

Guide des exigences canadiennes en matière d'inflammabilité des futons pour l'industrie



Notre mission est d'aider les Canadiens et les Canadiennes
à maintenir et à améliorer leur état de santé.

Santé Canada

Publication autorisée par le
ministre de la Santé

On peut obtenir, sur demande, la présente publication sur
diskette, en gros caractères, sur bande sonore ou en braille.

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2005

Cat. H46-2/05-396

ISBN 0-662-68845-7

Table des matières

Avant-propos	ii
Législation	i
Méthode d'essai	4
Inflammabilité d'un futon : l'influence de la conception du futon, des matériaux et des méthodes de fabrication	6
Sensibiliser le consommateur à la sécurité incendie	12
Exportations canadiennes vers les États-Unis	15
Rôles et responsabilités	17
ANNEXE A – Liste des bureaux de la sécurité des produits de Santé Canada	21
ANNEXE B – Laboratoires canadiens d'essais des matelas	24
ANNEXE C – Sources canadiennes d'information	26
ANNEXE D – Sources américaines d'information	27
ANNEXE E – Étiquette volante de sécurité du <i>Sleep Products Safety Council (SPSC)</i> pour le Canada	28

Avant-propos

Le présent document vise à :

- fournir des renseignements sur la législation canadienne qui s'applique aux produits dangereux ou potentiellement dangereux.
- expliquer de quelle façon la législation s'applique aux matelas futons;
- décrire les méthodes d'essai des matelas futons;
- examiner l'influence de la conception, des matériaux et des méthodes de fabrication sur les caractéristiques d'inflammabilité des matelas futons;
- examiner l'importance de sensibiliser les consommateurs à la sécurité incendie;
- donner un aperçu des rôles et des responsabilités de l'industrie et du gouvernement.

Législation

La Sécurité des produits de consommation (SPC) du Programme de la sécurité des produits (PSP) de Santé Canada, en collaboration étroite avec des partenaires et des intervenants, vise à protéger les consommateurs et les enfants des risques liés à certains produits et à promouvoir l'usage sécuritaire de ces produits. En vertu de la *Loi sur les produits dangereux (LPD)*, la SPC a un pouvoir de réglementation sur la vente, l'importation et la promotion d'une panoplie de produits dangereux ou potentiellement dangereux. Il incombe à l'industrie d'observer la législation. Les mesures d'exécution adoptées par les agents de la sécurité des produits quant aux produits non conformes vont de la négociation avec l'industrie pour le retrait volontaire de ces produits du marché à la saisie des produits et/ou à une poursuite judiciaire en vertu de la *LPD*. Toute personne ou entreprise coupable de promotion, de vente ou d'importation de produits non conformes dont l'usage entraîne des dégâts matériels, des blessures ou des pertes de vie peut également s'exposer à des sanctions civiles.

L'article 32 de la partie II de l'Annexe I de la *LPD* définit les matelas comme des produits destinés au coucher, annoncés comme tels ou habituellement utilisés à cette fin et contenant des matériaux élastiques généralement intégrés dans une housse, que ces produits soient communément appelés matelas ou non, à l'exclusion :

- a) des housses à matelas;
- b) des sacs de couchage;
- c) des sommiers élastiques et autres bases et supports de matelas;
- d) des pièces de mobilier rembourrées pouvant servir au coucher et qui ne sont pas des matelas comme tels;
- e) des surfaces coussinées pour bébés et matelas de berceau;
- f) des matelas exclusifs faits sur ordonnance.

Les matelas futons tombent sous la juridiction de la LPD et doivent satisfaire aux exigences minimales en matière d'inflammabilité définies dans le *Règlement sur les produits dangereux (matelas)* avant d'en faire la promotion, la vente ou l'importation au Canada :

Pas plus d'un spécimen d'essai d'un matelas futon ne peut montrer des signes de fusion ou de carbonisation sur sa surface dépassant 50 mm dans n'importe quelle direction horizontale à partir du point le plus proche du lieu où a été placée la cigarette d'essai, ni montrer des signes de combustion continue 10 minutes après l'extinction de la cigarette, lorsque soumis à un essai conformément à la méthode 27.7-1979 de la norme CAN 2-4.2 M77 de l'Office des normes générales du Canada (ONGC), publiée en juillet 1979.

Les matelas futons vendus ou importés au Canada doivent également satisfaire aux exigences d'étiquetage fédérales définies dans la *Loi sur l'étiquetage des textiles* et le *Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles* appliqués et exécutés par Industrie Canada, ainsi qu'à toutes exigences provinciales applicables relatives à l'étiquetage.

Pour de plus amples renseignements sur les prescriptions de la loi relatives aux matelas futons, veuillez consulter l'Annexe C - Sources canadiennes d'information, à la page 26 du présent document.

Méthode d'essai

Conformément à la méthode 27.7-M77 de la norme CGSB/ CAN 2-4.2 intitulée *Résistance des matelas à la combustion - Essai de brûlure de cigarette*, 10 spécimens mesurant chacun 300 mm (hauteur) x 300 mm (largeur) x 50 mm (profondeur), sont coupés dans la surface du produit échantillon. Chaque spécimen est placé dans un caisson non couvert, résistant aux flammes et mesurant environ 300 mm (hauteur) x 300 mm (largeur) x 300 mm (profondeur) à une tension à peu près égale à celle de l'échantillon à son point de vente. Une cigarette allumée est placée au centre du spécimen, le long d'un creux, d'une indentation du capitonnage ou d'une ligne de piqûres, lorsque possible. L'essai prend fin lorsque la carbonisation ou la fusion de la surface se propage sur plus de 50 mm dans toute direction horizontale à partir de la cigarette allumée, ou 10 minutes après que la cigarette se soit éteinte. Le spécimen est rejeté si la surface de carbonisation ou de fusion dépasse 50 mm dans toute direction horizontale à partir de la cigarette allumée ou si, 10 minutes après que la cigarette se soit éteinte, il y a encore de la combustion active n'importe où sur le spécimen.

Un échantillon du produit est considéré conforme aux exigences d'inflammabilité si 0 à 1 spécimen échoue l'essai.

Un échantillon du produit est considéré comme non conforme aux exigences d'inflammabilité si 2 à 10 spécimens échouent l'essai.

Pour des renseignements plus détaillés sur cet essai, veuillez consulter « Méthode d'essai d'évaluation de la résistance des matelas à la combustion - Essai de brûlure de cigarette – Méthode F-06 » en Annexe C – Sources canadiennes d'information, à la page 26 du présent document.

Inflammabilité d'un futon : l'influence de la conception du futon, des matériaux et des méthodes de fabrication

Les premiers matelas futons ont fait leur apparition sur le marché canadien vers la fin des années 1960 et le début des années 1970. Il s'agissait à l'époque de matelas futons japonais traditionnels constitués d'une toile de matelas 100 % coton rembourrée d'une bourre 100 % coton, très appréciés pour leur simplicité, leurs propriétés hypoallergéniques et thérapeutiques.

Les futons traditionnels ne satisfont pas aux exigences d'inflammabilité applicables aux matelas.

Aucun futon n'est ininflammable, mais il est possible de les rendre résistants à une cigarette allumée. Il est également possible de conférer un degré d'ignifugation aux futons pour les empêcher de brûler intensément lorsque exposés à une flamme nue.

• Application d'apprêts ignifuges

L'application sur le textile fini d'un produit ignifuge intégré à la résine d'enduction d'envers ou par un autre moyen topique peut également rendre les tissus résistants aux feux couvants. Les ouates de coton, qui traditionnellement constituent la bourre de choix pour les futons, sont résistantes aux feux couvants et aux flammes si une quantité adéquate d'acide borique (au moins 10 à 12 % du poids) est répartie **uniformément** sur tout le rembourrage. Il est aussi possible d'utiliser de la bourre de coton certifiée ignifuge et résistante aux feux couvant et aux flammes par le National Cotton Batting Institute (NCBI) des États-Unis.

• Utilisation des tissus et des matériaux de rembourrage résistant aux feux couvants

Les tissus synthétiques, les fibres de rembourrage, les fils ainsi que les mousses de polyuréthane sont généralement résistants aux feux couvants. Toutefois, ces matériaux vont fondre et s'enflammer facilement s'ils sont exposés à une flamme nue, à moins qu'un ignifugeant ne soit ajouté. Il existe également une variété de matériaux de bourre ignifuges, dont les caoutchoucs cellulaires (p. ex., polyuréthane chargé de mélamine, haute élasticité traité à l'ignifugeant, néoprène, etc.) et de nouvelles fibres de rembourrage conçues spécialement pour résister aux flammes et à la fusion.

• Utilisation de matériaux barrière

Une variété de matériaux barrière utilisés en dessous du tissu extérieur offrent divers niveaux de protection contre des sources d'inflammation à flamme nue, sans pour autant sacrifier l'aspect esthétique ni les qualités physiques du produit, notamment :

- les tissus constitués de fibres mélangées avec des matériaux résistant aux flammes ou de fibres ayant une résistance aux flammes intrinsèque (p. ex., la fibre de verre, le néoprène, le vinyle et autres additifs aux propriétés ignifuges, etc.);
- les tissus rendus ignifuges par une enduction d'envers ignifugeante;
- les matériaux de rembourrage en minces configurations, comme les tampons de coton traités à l'acide borique.

Certaines combinaisons des matériaux mentionnés ci-dessus peuvent également réduire les coûts et accroître la résistance aux flammes.

On a remarqué qu'un embrasement instantané majeur est peu probable avec un tissu en coton ou en un mélange de coton et de polyester recouvrant une barrière ou une triplure résistant aux flammes.

Le choix de barrière et de l'épaisseur de celle-ci devrait être fait en fonction de la taille et du modèle du matelas futon (les

matelas à ressorts [Figure 1], matelas en mousse [Figure 2], matelas en bourre de coton [Figure 3], le plateau-coussin, etc.), du type de tissu extérieur et son degré de résistance aux flammes, de la quantité et de l'ordre de superposition des matériaux de rembourrage.

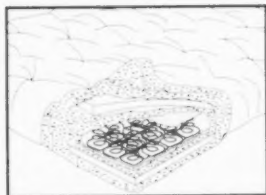


Figure 1

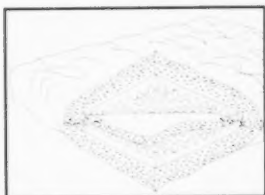


Figure 2



Figure 3

• Intégrité structurale

Même lorsqu'on utilise le meilleur matériau coupe-feu, le feu peut pénétrer par les fils de coutures ou les attaches non ignifuges. L'utilisation de fils de capitonnage ignifuges est également très importante pour empêcher la pénétration des flammes.

Les matelas futons plus épais et plus lourds ont un plus grand nombre de coutures et plus de capitonnage pour maintenir la forme et l'apparence. Les coutures et le capitonnage peuvent

déplacer le matériau sous-jacent et rapprocher les couches inférieures de la surface. Il est peu probable que le produit satisfasse aux exigences d'flammabilité si les couches plus profondes ne résistent pas aux feux couvants.

Il faut également tenir compte de l'intégrité du pli formé lorsque le matelas futon est configuré en siège. Les recherches sur l'inflammation des meubles ont démontré que les plis creux sont les plus propices à l'inflammation, surtout aux feux couvants qui peuvent être facilement causés par une cigarette qui aurait roulé dans le creux à l'insu de tous.

Bien que les mesures mentionnées ci-dessus, appliquées seules ou combinées, puissent accroître la résistance de votre produit au feu couvant, elles ne sont pas une garantie de conformité avec les exigences d'flammabilité.

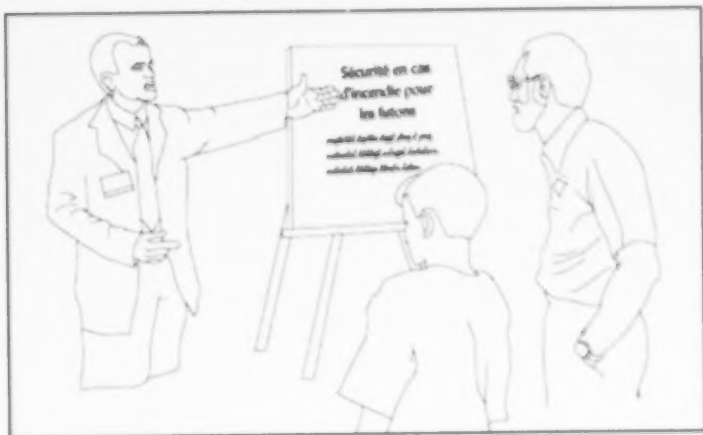
La conformité aux exigences doit toujours être déterminée par des essais.

Pour plus de renseignements, veuillez consulter la *Futon Association International*, le *Sleep Products Safety Council* et le *National Cotton Batting Institute* répertoriés à l'Annexe D – Sources américaines d'information, à la page 27 du présent document.

**LA SÉCURITÉ N'EST PAS
UN DOMAINE OÙ L'ON
PEUT SE PERMETTRE
DES RACCOURCIS.**

Sensibiliser le consommateur à la sécurité incendie

Le *Sleep Products Safety Council (SPSC)* est un organisme à but non lucratif établi par la *International Sleep Products Association (ISPA)*. Il a pour mission de sensibiliser les consommateurs à la sécurité, d'appuyer la recherche et de promouvoir des activités visant à réduire les risques associés aux matelas et aux autres produits liés au sommeil. Le SPSC, Santé Canada et Prévention des incendies du Canada ont collaboré à l'élaboration des messages de sécurité incendie destinés aux acheteurs de matelas du Canada. Ces messages sont disponibles pour les matelas sous forme d'étiquettes volantes (voir l'Annexe E, à la page 28 du présent document).



- Gardez les allumettes et les briquets dans un tiroir ou une armoire sécuritaire, hors de la portée des enfants.
- Vérifiez sous les lits et dans les garde-robes pour vous assurer de ne pas y trouver des allumettes ayant été utilisées, ce qui pourrait indiquer que vos enfants jouent avec le feu.
- Gardez les chandelles allumées éloignées des draps de lit, des rideaux, des vêtements de nuit et de tout autre article pouvant prendre en feu facilement.
- Ne fumez pas au lit.
- Gardez les draps de lit, les vêtements, les rideaux et tout autre article inflammable à un mètre au moins des chauffeuses portatives.
- N'entreposez pas de vieux matelas dans la maison ou dans le garage; ils représentent un risque d'incendie.
- Assurez-vous que tous les membres de votre famille connaissent au moins deux chemins d'évacuation à partir de leur chambre et qu'ils pratiquent souvent une sortie d'urgence.
- Installez et entretenez au moins un détecteur de fumée en bon état à chaque étage de la maison, de préférence à l'extérieur de chaque chambre à coucher. Remplacez la pile une fois par année.

- Enseignez aux enfants le procédé « s'arrêter, se laisser tomber et se rouler » si leurs vêtements prennent en feu.

Si, présentement, vous n'utilisez pas les étiquettes volantes du SPSC pour vos futons, il vous est fortement recommandé de le faire. Ces étiquettes donnent aux consommateurs d'importantes informations relatives à la sécurité et identifient votre entreprise comme un producteur de futon soucieux d'améliorer la sécurité incendie et de réduire le nombre d'incendies résidentiels. Pour acheter les étiquettes volantes ou pour plus de renseignements sur les activités du SPSC et les ressources sur l'industrie des produits liés au sommeil, veuillez consulter le *Sleep Products Safety Council* en Annexe D – Sources américaines d'information, à la page 27 du présent document.

Exportations canadiennes vers les États-Unis

Les matelas futons fabriqués au Canada et expédiés aux États-Unis sont assujettis aux normes fédérales d'inflammabilité en matière de résistance à l'inflammation par une cigarette allumée, élaborées et appliquées par la *Consumer Product Safety Commission (CPSC)* des États-Unis. Au moment de la publication du présent document, la CPSC travaillait à l'élaboration d'une nouvelle norme fédérale sur la résistance des matelas à l'inflammation par une flamme nue. Les matelas futons expédiés notamment en Californie doivent également respecter les exigences prescrites dans le Bulletin technique 603 relatives à la résistance à l'inflammation par une flamme nue élaborées et appliquées par le *California Bureau of Home Furnishings and Thermal Insulation (BHFTI)*. Pour plus de renseignements, veuillez consulter l'Annexe D – Sources américaines d'information, à la page 27 du présent document.

Les critères d'essais fédéraux actuellement en vigueur au Canada sont similaires à ceux des États-Unis, mais les méthodes d'essai prescrites aux États-Unis sont toutefois plus complexes. Les normes des États-Unis établissent également des exigences en matière d'étiquetage et de tenue de dossiers.

Il est conseillé aux entreprises canadiennes qui exportent des produits vers les États-Unis de respecter les normes américaines et de soumettre leurs produits à des essais avant de les exporter.

Pour obtenir une liste non exhaustive des laboratoires qui offrent des services d'essai visant les matelas, veuillez consulter l'Annexe B – Laboratoires canadiens d'essais des matelas, à la page 24 du présent document.

Rôles et responsabilités

Les rôles et responsabilités du gouvernement et de l'industrie en matière de sécurité des matelas futons se définissent comme suit (liste non limitative) :

A) Santé Canada

- Élaborer la réglementation et la mettre en application.
- Sensibiliser et informer l'industrie et les consommateurs.
- Surveiller le marché, y compris effectuer des suivis des plaintes de l'industrie et des consommateurs, des rappels faits par l'industrie et la CPSC des États-Unis et des cas déferés par d'autres organismes ou administrations.
- Obtenir des échantillons pour faire des essais de conformité selon les exigences de la LPD relatives à l'inflammabilité des matelas.

En ce qui concerne les produits qui ne satisfont pas aux exigences de la LPD en matière d'inflammabilité applicables aux matelas :

- prendre des mesures d'exécution proportionnelles au risque que représentent ces produits pour les consommateurs, notamment :

- donner un avertissement oral ou écrit demandant que l'industrie effectue les correctifs nécessaires;
- négocier avec l'industrie pour qu'elle mette fin volontairement et à ses frais, à la commercialisation de ces produits par le retrait, l'élimination ou le rappel;
- procéder à la saisie des produits non conformes et/ou poursuivre l'industrie en vertu de la *LPD*;
- informer la *CPSC* des États-Unis lorsqu'un produit non conforme a été expédié aux États-Unis;
- émettre un avis au public ou une mise en garde (communiqué de presse et/ou bulletin d'information) si le risque que pose ce produit pour le public est jugé sérieux.

B) Fabricants de matelas futons

- S'assurer que les produits respectent les exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas;
- Soumettre régulièrement les produits à des essais pour vérifier qu'ils respectent toujours les exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas;
- Collaborer pleinement au retrait, à l'élimination ou au rappel des produits jugés non conformes, vendus sur le marché.

C) Importateurs de matelas futons

- S'assurer que les produits importés respectent les exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas.
- Avant d'importer les produits, obtenir la preuve de leur conformité aux exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas sous forme de résultats d'essai provenant d'un laboratoire réputé ou d'un certificat de conformité écrit et signé (**Remarque** : une étiquette de produit indiquant que celui-ci est conforme aux exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas n'est pas suffisante); si cette information n'est pas disponible, ne pas importer ce produit ou le soumettre à des essais.
- Collaborer pleinement au retrait, à l'élimination ou au rappel de vos produits jugés non conformes, vendus sur le marché.

D) Détaillants et acheteurs

- N'offrir que des produits qui respectent les exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas.
- Avant d'acheter un produit, obtenir la preuve de sa conformité aux exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas. Cette preuve peut avoir la forme de résultats d'essais obtenus d'un laboratoire réputé ou d'un certificat de conformité écrit et signé (**Remarque** : une étiquette de produit indiquant que celui-ci est conforme aux exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas n'est pas suffisante); si cette information n'est pas disponible, ne pas acheter ce produit ou le soumettre à des essais.
- Si les produits sont achetés à l'extérieur du Canada, vérifier qu'ils respectent les exigences de la *LPD* en matière d'inflammabilité des matelas avant de les importer.
- Sur réception d'un avis de retrait, de l'élimination ou du rappel d'un produit non conforme, cesser immédiatement de le vendre et observer toute autre mesure corrective.

**LA SÉCURITÉ EST
UNE RESPONSABILITÉ PARTAGÉE**

ANNEXE A

Liste des bureaux de la sécurité des produits de Santé Canada

Colombie-Britannique et Yukon

Frog Hollow

Suite 210, 3625 Lougheed Highway

Vancouver (Colombie-Britannique)

V5M 2A6

Tél. : (604) 666-5003

Télec. : (604) 666-5988

Bby_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Alberta et Territoires du Nord-Ouest

#1440 Immeuble Sun Life

a/s Canada Place, Bureau 730

9700, avenue Jasper

Edmonton (Alberta)

T5J 4C3

Tél. : (780) 495-2626

Télec. : (780) 495-2624

Edm_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Immeuble Harry Hays

220-4^e Avenue Sud-est, Pièce 282

Calgary (Alberta)

T2G 4X3

Tél. : (403) 292-4677

Télec. : (403) 292-4644

Cal_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Manitoba et Saskatchewan

510, boulevard Lagimodière
Winnipeg (Manitoba)
R2J 3Y1

Tél. : (204) 983-5490
Télec. : (204) 984-0461
Mb_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Édifice Fédéral
101-22nd Street Est, Pièce 412
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E1

Tél. : (306) 975-4502
Télec. : (306) 975-6040
Sk_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Ontario et Nunavut

2301, avenue Midland
Toronto (Ontario)
M1P 4R7

Tél. : (416) 973-4705
Télec. : (416) 973-1746
Tor_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

55, rue Bay Nord
9^e étage
Hamilton (Ontario)
L8R 3P7

Tél. : (905) 572-2845
Télec. : (905) 572-4581
Tor_Prodsafe@hc-sc.gc.ca

Québec

1001, rue St-Laurent Ouest
Longueuil (Québec)
J4K 1C7

Tél. : (450) 646-1353
Télec. : (450) 928-4066
Quebec_Prod@hc-sc.gc.ca

901, Cap Diamant, Local 266-1
Québec (Québec)
GIK 4K1

Tél. : (418) 648-4327
Télec. : (418) 649-6536
Quebec_Prod@hc-sc.gc.ca

Atlantique

1505, rue Barrington
Bureau 1625
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3Y6

Tél. : (902) 426-8300
Télec. : (902) 426-6676
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

10, rue Highfield
1^{er} étage
Moncton (Nouveau-Brunswick)
EIC 9V5

Tél. : (506) 851-6638
Télec. : (506) 851-3197
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

Immeuble John Cabot
3^e étage
10 Barters Hill
St. John's (Terre-Neuve)
AIC 6M1

Tél. : (709) 772-4050
Télec. : (709) 772-5945
Atlantic_ProdSafe@hc-sc.gc.ca

Bureau national

Bureau de la sécurité des produits
de consommation
Édifce MacDonald, 4^e étage
123, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9

Tél. : (613) 954-0104
Télec. : (613) 952-1994
cps-spc@hc-sc.gc.ca

ANNEXE B

Laboratoires canadiens d'essais des matelas

NOTA : Les laboratoires mentionnés ci-après n'ont pas tous reçu la certification ou l'homologation de Santé Canada et la présente liste n'est pas nécessairement une liste exhaustive de tous les laboratoires canadiens qui fournissent des services d'essais de matelas.

Alberta et Territoires du Nord-Ouest

Textile Analysis Service
Faculté d'écologie humaine
Édifice Human Ecology, pièce B33
Université de l'Alberta
Edmonton (Alberta)
T6G 2N1

Tél. : (780) 492-3832
Téléc. : (780) 492-4111
lelia.lawson@ualberta.ca

Manitoba et Saskatchewan

Textile Testing Service
Département du vêtement et
des textiles
Faculté d'écologie humaine
Édifice Duff Roblin, pièce H501
Université du Manitoba
190, rue Dysart
Winnipeg (Manitoba)
R3T 2N2

Tél. : (204) 474-8509
Téléc. : (204) 474-7593
manness@Ms.UManitoba.CA

Ontario et Nunavut

Bodycote Technology Centre
2395, promenade Speakman
Mississauga (Ontario)
L5K 1B3

Tél. : 1-866-Bodycote
sales@bodycote.ca

**pour connaître l'adresse
d'autres bureaux au Canada,
visitez le site Web suivant :
www.na.bodycote-mt.com**

SGS Canada Inc.
6275, promenade Northam, unité 2
Mississauga (Ontario) L4V 1Y8

Tél. : (905) 676-9595
Télec. : (905) 676-9362
info@sgsna.com

Québec

Bodycote Materials Testing Canada Inc.
121, boulevard Hymus
Pointe-Claire (Québec)
H9R 1E6

Tél. : (514) 697-3273
Télec. : (514) 697-2090
sales@bodycote.ca

Laboratoire national

Laboratoire de la sécurité des produits
Santé Canada
1800, chemin Walkley
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2

Tél. : (613) 952-0853
Télec. : (613) 954-8515
PSL-LSP@hc-sc.gc.ca

ANNEXE C

Sources canadiennes d'information

NOTA : Pour obtenir de plus amples renseignements sur les futons, veuillez communiquer avec le Bureau de la sécurité des produits de Santé Canada (voir l'Annexe A – Liste des bureaux de la sécurité des produits de Santé Canada, à la page 21 du présent document) ou visitez les sites Web suivants :

- Programme de la sécurité des produits (PSP)
www.hc-sc.gc.ca/psp
- Loi sur les produits dangereux et Règlement sur les produits dangereux (matelas)
<http://lois.justice.gc.ca/fr/H-3/index.html>
- Santé Canada, 2000. Méthode d'essai d'évaluation de la résistance des matelas à la combustion – Essai de brûlure de cigarette – Méthode F-06.
<http://www.hc-sc.gc.ca/hecs-sesc/spc/methodes.htm>
- Industrie Canada, 2000. Guide de la Loi sur l'étiquetage des textiles et du Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles
<http://competition.ic.gc.ca/epic/internet/incb-bc.nsf/fr/cp01144f.html>

ANNEXE D

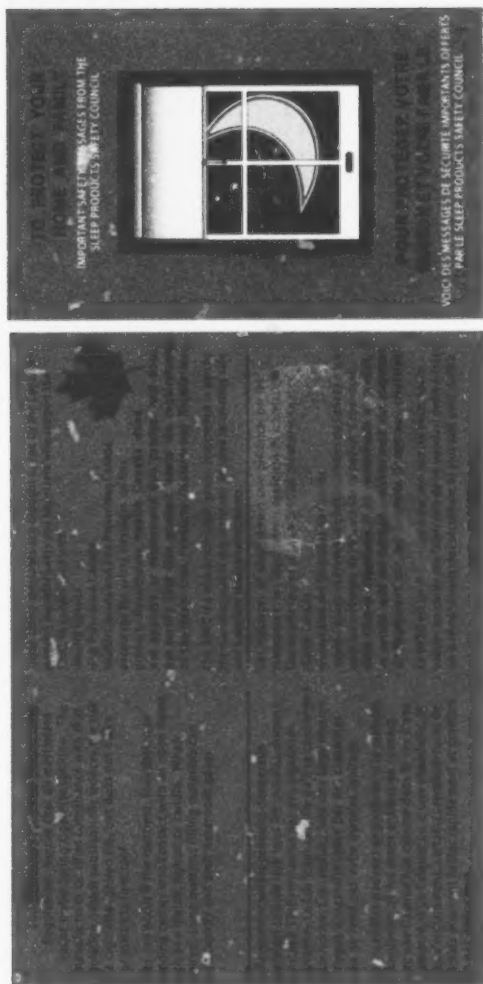
Sources américaines d'information

- Consumer Product Safety Commission (CPSC)
<http://www.cpsc.gov>
- CPSC 16 CFR Part 1632 – *Standard for the Flammability of Mattresses and Mattress Pads* (FF 4-72, amended)
http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_04/16cfr1632_04.html
- California Bureau of Home Furnishings and Thermal Insulation (BHFTI)
<http://www.bhfti.ca.gov>
- Technical Bulletin 603
<http://www.bhfti.ca.gov/ab603.htm>
- Sleep Products Safety Council (SPSC)
<http://www.safesleep.org>
- Futon Association International (FAI)
<http://www.futon.org>
- National Cotton Batting Institute (NCBI)
<http://www.natbat.com>

ANNEXE E

Étiquette volante de sécurité du *Sleep Products Safety Council (SPSC)* pour le Canada

(Voir les pages suivantes.)



The Hazardous Products Regulations

Regulations require that all producers must provide complete information. The manufacturer's label must include compliance with all regulations, and is substantially reduced the risk of a hazardous product that does not make your materials hazardous.

For example, if the manufacturer's label is not on the product, the manufacturer must provide information such as a material, figure or a label. When a product is found to be hazardous, it can be rapidly and easily hazardous.

The Regulations require that all producers must provide complete information. The manufacturer's label must include compliance with all regulations, and is substantially reduced the risk of a hazardous product that does not make your materials hazardous.

For example, if the manufacturer's label is not on the product, the manufacturer must provide information such as a material, figure or a label. When a product is found to be hazardous, it can be rapidly and easily hazardous.

These safety measures are all brought to you by the Canadian Standards Association (CSA) and the International Standards Organization (ISO). In Canada, these standards are known as the Canadian Standards Association (CSA) and the International Standards Organization (ISO).



CSA is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

The HPC is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

CSA is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

CSA is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

CSA is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

CSA is a not-for-profit organization that does not certify or recommend this product and does not certify that this product meets the requirements of the Hazardous Products (Materials) Regulations.

www.csa.ca

TO PROTECT YOUR
HOME AND FAMILY



POUR PROTÉGER VOTRE
MAISON ET VOTRE FAMILLE

To Protect Your Family From Fire...

- Keep matches and lighters in a secured drawer or cabinet out of reach of children.
- Check under beds and in closets for burnt matches, candles or your child may be playing with fire.
- Keep lit candles away from bedding, curtains, sleep wear and anything else that can ignite easily.
- Don't smoke in bed.
- Keep bedding, clothes, curtains and other flammable items at least 1 metre away from portable heaters.
- Do not store old newspapers in the home or garage. They are a fire hazard.

Warning: Children playing with matches, lighters and candles is a leading cause of home fires.

Pour protéger votre famille contre les incendies...

- Gardez les allumettes et les briquets dans un tiroir ou une armoire sécuritaire, hors de la portée des enfants.
- Vérifiez sous les lits et dans les placards s'il y a des bougies allumées, de vieilles bougies ou d'autres objets inflammables, ce qui pourrait indiquer que vos enfants jouent avec le feu.
- Gardez les chandelles allumées éloignées des draps de lit, des rideaux, des vêtements de nuit et de tout autre article pouvant prendre feu facilement.
- Ne fumez pas au lit.
- Gardez les draps de lit, les vêtements, les rideaux et tout autre article inflammable à un mètre au moins des chauds ferreux portables.

- Make sure to never smoke in your family knows at least two escape routes from their bed room, and practice these often.

- Install and maintain at least one working smoke alarm on each level of your home, preferably outside of each bed room. Change battery once a year.
- Teach child on to "stop, drop and roll" if their clothing catches fire.

To Help Your Children Sleep Safe...

- Remove and fix and plastic wrapping a child can become entangled and suffocate.
- Never allow a child under 6 years on an upper bunk.

Warning: Children playing with matches, lighters and candles is a leading cause of home fires.

- N'importe pas de vieux matelas dans la maison ou dans le garage. Ils représentent un risque d'incendie.
- Assurez-vous que tous les membres de votre famille comprennent au moins deux chemins d'évacuation à partir de leur chambre et qu'ils pratiquent souvent ces exercices d'évacuation.
- Insistez et enseignez au moins un enfant deux de l'importance de chaque étape de la maison, de préférence en bon état à chaque chambre à coucher. Remplacez la pile une fois par année.
- Enseignez aux enfants le protocole à suivre, se laver, fermer et se couler à leurs vêtements présents en feu.

Pour aider vos enfants à dormir en sécurité...

- Enlever et réparer les emballages en plastique, un enfant pourrait s'emmêler autour de lui et s'étouffer.

- Always use a crib sheet that fits securely on mattress and straps or cords corners.
- Position your infant on his or her back during sleep, as recommended by the Canadian Paediatric Society.
- Place infants in crib meeting current safety requirements, use a mattress that fits tightly.
- Never leave an infant on an adult size mattress.
- Infants can suffocate if trapped between the mattress and the wall, bed frame, headboard or headboard.
- Never sleep in the same bed as an infant; infants can suffocate if an adult rolls over on them.

- Ne permettre jamais à un enfant de moins de 6 ans d'être sur le lit supérieur d'un lit superposé.
- Utilisez toujours des draps de lit de bébé qui s'attachent fermement sur le matelas et s'enveloppent autour des coins.
- Placez votre bébé sur le dos pendant son sommeil (et que le recommande la Société canadienne de pédiatrie).
- Utilisez un lit de bébé conforme aux normes de sécurité canadiennes, utilisez un matelas qui est de la bonne taille pour le lit.
- Ne laissez jamais un bébé sur un matelas pour adulte.
- Un bébé peut s'étouffer s'il se trouve coincé entre le matelas et le mur, le cadre ou le pied ou la tête du lit.
- Ne dormez jamais dans le même lit qu'un bébé; un bébé pourrait s'étouffer si un adulte roule sur lui.

Avertissement: Les enfants qui jouent avec des allumettes, des briquets et des chandelles sont une cause importante d'incendies à domicile.

